

IMITACIÓN DE CRISTO-- Nueva traducción literal **dándole el sentido místico**. Introducción y comentarios por Gastón Bardet (simbolizado, en los recibo, G.B.) I.C.: célebre obra de piedad, en latín... de principios del siglo XV... muy difundida y muy apreciada... ¡San Ignacio de Loyola y Lutero alabarán esta obra!...

G.B. y la I.C.: Daniel-Rops (historiador muy conocido en la época) pidió a Gastón Bardet hacer una traducción para un club de bibliofilia; lo cual fue realizado en 1956-57. En 1956, el manuscrito de Tomás de Kempis, presunto autor de la Imitación de Cristo, manuscrito fechado en 1441, después de haber sido sometido a un examen técnico a fondo, fue publicado por un Conservador de la Biblioteca Real de Bélgica; ese examen permitió afirmar que Tomás de Kempis es el autor de la Imitación de Cristo) Diccionario de Teología Cristiana, artículo Imitación de Cristo) y confirmó, simultáneamente, el sentido espiritual profundo, velado, incluso oculto, por el autor (por temor de ser tachado de "quietista") y que Gastón Bardet ya había presentado.

En la edición que conocemos, Gastón Bardet sacó plenamente a la luz esta dimensión espiritual profunda (no olvidemos que "Para Toda Alma" ya había sido publicada); editada por Descelée de Brower. Esta edición suscitó una tempestad con los otros editores... ¡los ejemplares fueron comprados en masa y destruidos o bien puestos en cuarentena! Esta tempestad no fue suscitada solamente por razones económico-financieras, sino también por razón de la opción "espiritual" claramente destacada por Gastón Bardet y que se alejaba fuertemente de las interpretaciones "melosas" de muchos de los comentadores: ver **p. 19** (lenguaje devocional... ¡exaltando la afectividad sensible!).

Muchas de las notas de G B. iluminan a profundidad la vida mística a la cual somos llamados y esto a la luz de la Doctrina de dos grandes doctores: Santo Tomás de Aquino y San Juan de la Cruz... ver: **p. 21**... y del "secreto de los Padres... ver: **p. 29-30**.

El "Nihil obstat", necesario en la época, fue obtenido providencialmente gracias a un Padre O.C.D. (Padre Arcángel de la Reina del Carmelo); Éste está fechado el 7 Marzo 1957, ¡Fiesta de Santo Tomás de Aquino! (Ver p. 71, nota 3). Salió de la imprenta en noviembre de 1958. (Yo, Remy Bettems, lo recuerdo, pues me alojaba en la casa de Gastón Bardet desde el otoño de 1956 hasta principios de 1958... semestres universitarios).

EL HOMBRE, IMAGEN DE DIOS-TRINO. Consideraciones preliminares:

Gastón Bardet y la Filosofía-- Sabiduría natural: Gastón Bardet es arquitecto... pero él se beneficia de una excelente (in)formación filosófica... ya sea por su formación personal (siguiendo cursos en Saulchoir en 1955-1956), ya sea indirectamente por los cursos del Padre María Dominique Philippe O.P., que él me había pedido transmitirle (y haber tenido el privilegio de tener a la mano ciertos cursos del Padre en los años 1950 y siguientes) y por sus contactos personales con el Padre (desde 1952). El genio de Gastón Bardet en ese dominio, está marcado por una visión de síntesis, de "satélite", fruto de su oración (muy continua) y de su Contemplación trinitaria.

En la introducción a *Imitación de Cristo*-- muy apreciada por el Cardenal Palazzini (carta del 8 enero 1962... ("Vuestro prefacio bien vale un tratado y lo he saboreado mucho"))-- Gastón Bardet nos da una notable síntesis de la estructura del hombre como ser viviente, **que vamos a recorrer juntos...** (ver el Cuadro de la estructura del hombre como ser viviente, capítulo 1 p. 80-81)... conviene precisar que, en su curso de filosofía del ser viviente, el Padre M. D. Philippe nos presenta la misma estructura, menos neta y claramente explicitada, que, de hecho, ¡es la de Aristóteles! Señalemos también una **presentación "helicoidal" de los actos humanos**, debida a un trabajo que Gastón Bardet había presentado en Sauchoir. (Ver p. 71-72).

Gastón Bardet ¡PROFETA! Como todo profeta Gastón Bardet puede tener a veces juicios "un poco rápidos, esbozados"... sin suficiente medida, ni matiz... así: ¡p. 66-67! Santo Tomás, como fiel discípulo de San Alberto Magno, hace tarea de filósofo, por pasión a la verdad (incluso natural), comentando sistemáticamente las obras de Aristóteles... "el Maestro de aquellos que saben (según Dante)". La filosofía, Sabiduría natural, no es pagana o no pagana; la Ley natural y las Ciencias no son ni paganas ni no paganas... ellas son la obra de la vida de nuestra inteligencia, de su luz propia. **Juan Pablo II:** "la fe y la razón (la inteligencia) son como las dos alas que permitan al espíritu humano elevarse hacia la contemplación de la verdad". (Encíclica "Fe y Razón", al inicio). **Juan Pablo II** retoma la afirmación de los Padres del Desierto que Juan Casiano nos recuerda en sus "Conferencias": "**el pájaro (nuestra alma) tiene necesidad de dos alas para volar** (a saber la fe y la inteligencia)". San Juan Casiano, 365-435, festejado el 28-29 de febrero en Oriente y el 23 de julio en Marsella; el Papa Benito XIV declara que no está permitido poner en duda su santidad, fundador de los monasterios de la Galia, elevado al sacerdocio por el Papa León el Grande, habiendo vivido en Belén, en Antioquia, en Constantinopla y en Roma, habiendo encontrado los "padres de los desiertos" en Egipto y Siria). La elevación sana y Santa del alma-espíritu implica un ejercicio armonioso de esas dos alas del conocimiento, pero también de la afectividad sensible y voluntaria.

"*No hay técnica neutra*": es exacto. La opción de lo "medible" en las ciencias ha permitido el desarrollo increíble de nuestros conocimientos técnicos... pero también ha dado a nuestra humanidad ¡la posibilidad de autodestruirse! Pero, la sabiduría natural no se desprende de una técnica; ella es el fruto de la vida profunda, natural, de nuestra inteligencia que descubre al hombre-imagen de Dios; en su cima-- la **Filosofía primaria o Metafísica**-- ella nos permite captar las pruebas de la existencia de un Ser primordial (Dios).

Juan Pablo II afirma en su carta "Fe y Razón": "... la necesidad de una filosofía de alcance a lo auténticamente metafísico... la metafísica se presenta (pues) como una meditación privilegiada en la búsqueda teológica... yo deseo afirmar la capacidad que posee el hombre de conocer esta dimensión trascendente y metafísica de una manera verídica y cierta, incluso si ella es imperfecta y analógica... la Iglesia (...) considera la filosofía como una ayuda indispensable para profundizar la inteligencia de la fe y para

comunicar la verdad del Evangelio a aquellos que no lo conocen aún" (Fe y razón") (14. 09. 1998).

ESTRUCTURA DEL HOMBRE "PNEUMÁTICO"-- Nivel 7sup, 8, 9 y10.

Nivel 7 Sup: Nacimiento y crecimiento de la vida teologal... el fiel creyente ; "sustituye" al sabio metafísico incrédulo! Moradas teresianas: I a IV... Noche de los sentidos... en su adolescencia espiritual, el alma recorre las **Moradas I a IV**, eso implica, progresivamente: **Noche de los Sentidos** (dominio de lo sensible, particularmente en lo afectivo); crecimiento del deseo de cumplir la Voluntad divina en todo; orientación-gusto por la oración... búsqueda del silencio interior y exterior, y, de una cierta soledad: sólo con el Solo... práctica de la oración de recogimiento y "entrada" en la oración de quietud; disposición más fuerte y firme para aceptar-ofrecer las cruces-contradicciones-contrariedades que la Divina Providencia pondrá o permitirá en el camino del alma-espíritu!

N.B. Teresa distingue tres grados-tipos de oración: *oración de quietud*: la voluntad está fija (pero, las imágenes-distracciones permanecen y, la duración se hace sentir... ver Vida cap. 15); *oración de contemplación infusa*: la voluntad y la inteligencia están fijas (las imágenes-distracciones ya no interfieren, pero la oración continúa... ver Vida cap. 16); *oración de unión*: las tres facultades están fijas en Dios: el alma-espíritu ya no es alimentada por los sentidos... "el circuito de abajo"... sino directamente conectadas al Influjó del Espíritu Santo... "el circuito de Lo-Alto". Ver **Mateo 18.20**. (Ver I.C. p. 102, nota 1).

NIVEL 8: Caracterizado por las gracias de unión... Moradas Teresianas V... Noche del Espíritu: entrada y crecimiento... Noche de los Sentidos "acabada" //Moradas Teresianas VI... El alma-Espíritu puede "cabalgar" entre las Moradas IV y V, y, también entre las Moradas V y VI.

Moradas V:

En la oración de unión, las tres facultades espirituales están "fijas" –suspendidas; esta gracia es típica de la entrada del Alma-Espíritu en las Quintas Moradas. Esta gracia es un **Don gratuito de Dios**: si bien no podemos conquistarla-merecerla, ella implica, sin embargo, de nuestra parte, una actitud de buena voluntad-deseo-disposición: "si bien en esta obra de Dios en nosotros, nuestra parte de participación es nula, sin embargo no podemos hacer mucho para inclinar Su Majestad a gratificarnos, y esto aun cuando nos pongamos en las disposiciones deseadas". (**V.2**... a saber: la perseverancia en el ejercicio de la oración interior-continua y en una actitud de abandono (interior-teologal) de confianza, de pobreza de espíritu: "El (Dios-Su Majestad) entiende que uno no se reserva nada: ya sea poco o mucho, Él quiere tener todo, y en la proporción que uno lo haya dado, recibirá mayores o menores gracias". (**V.1**).

En esta **oración de unión**: "uno está dormido –e incluso profundamente dormido—a las cosas de la Tierra y a sí-mismo; y por ese hecho, durante la corta duración de la unión (algunos minutos, una media hora, ver **V.2**), uno está como privado de

sentimientos: si quisiera, uno se encuentra fuera del estado de pensar” (V.1)... “Allí no hay ni imaginación, ni memoria ni entendimiento, que pueda ser obstáculo al bien del cual uno disfruta”. (V.1)... “Entonces no hay ninguna necesidad de proceso (que venga de nosotros) para suspender la actividad de nuestro espíritu; y si uno lo ama, uno no sabe cómo ama, ni lo que ama, ni lo que desea. En fin, uno está absolutamente muerto al mundo, para vivir ante Dios. Es **una muerte deliciosa**. Una muerte, porque el alma allí está ausente a todas las operaciones que ella puede producir aunque ella está unida al cuerpo; deliciosa, porque si bien el alma parece realmente separarse del cuerpo, es para vivir mejor en Dios”. (V.1)... **¡El alma está más unida a Dios que a su propio cuerpo y que a ella misma!** “¡Oh! qué dichoso estado es éste (en la duración de la oración de unión) donde ese maldito (el demonio) no puede hacernos daño (V.1).

Los frutos de esta gracia de unión son una Presencia de Dios-Trino, escondida-secreta, en lo íntimo de nuestra alma-espíritu... Presencia en la cual Dios forja, secretamente-discretamente, nuestra alma-espíritu a Su Gusto, según Su Voluntad... operando en nuestra alma-espíritu “operaciones quirúrgicas con anestesia” y preparándola para responder a la vocación deseada por Dios, para ella... “¡Oh! ¡Dios de bondad! Aquí también, ¡eres Tú el que hace todo! Tú sólo nos pides una cosa: abandonar nuestra libertad en Tí (V.2)... Crecimiento y profundización de nuestra actitud de abandono-confianza de pobreza de espíritu... disposición fortificada-confortada para recibir-cargar las cruces-contradicciones-contrariedades que nuestra alma-espíritu encontrará en su camino.

El alma, que era espiritualmente adolescente nace a la madurez propiamente espiritual... punto de partida para un crecimiento abierto al infinito: “el alma, a pesar de todas las ventajas que he enumerado, no está aún tan perfectamente sometida a la voluntad de Dios como lo estará más tarde”. (V.2). **El alma-espíritu, entra en la Noche del Espíritu** –que se prolongará de maneras diversas en la **Moradas VI y VII**— y, al término de las Quintas Moradas, está preparada para las “*nupcias espirituales*” con su Esposo Divino... **“Quien tiene a la esposa es el Esposo”. (Jn. 3.29)**... “El alma hace a un lado todo lo que depende de ella para que esas divinas nupcias no sean impedidas...Ella no ha hecho aún más que vislumbrar al Esposo; también el demonio pone todo en acción para combatirla y para impedir esas nupcias... ***se trata para los demonios el perder, no un alma, sino muchas almas; ellos tienen una larga experiencia en esto***... el demonio viene, con sus peligrosos artificios: bajo el color del bien, él separa al alma de la Divina Voluntad en cosas muy pequeñas ... no hay claustro donde el demonio no pueda introducirse, no hay ningún desierto por alejado que esté donde él no penetre...” (V.4).

Qu.: “Para la unión de que se trata aquí (unión perfecta del alma a la Voluntad Divina), ¿es necesario que haya suspensión de las potencias (facultades espirituales)? No, el Señor tiene el poder de enriquecer a las almas por diversas vías, y de hacerles llegar a esas Moradas (V a VII) sin pasar por el atajo que yo he indicado”. (V.3)...**Ese atajo** –práctica de la oración interior-continua que abre la vía a las gracias de unión—**es un medio**... (la gracia jamás está encerrada en un medio), **seguro** (el Adversario no puede meterse allí) y **perfecto** (es el Espíritu Santo el que opera en lo íntimo del alma-espíritu).

Pensemos también en el atajo mariano de Grignon de Montfort.

Moradas VI:

Ese “*tiempo de nupcias*” está caracterizado por una profundización de la Noche del espíritu –necesaria para las gracias extraordinarias de las cuales es objeto el alma a menudo en esas moradas (situaciones muy diversas: Angela de Foligno, Ivonne-Aimée de Malestroit o Catalina de Génova, María de los Valles)—y por un gran deseo de Verdad, **de caminar en la Verdad**: “...debemos estudiar sin cesar y con el mayor cuidado *caminar en la verdad* (ver 1 **Juan**)... debemos ante todo *caminar en la Verdad* ante Dios y ante los hombres... en todo, mantengámonos en la Verdad... **la humildad no es otra cosa que caminar en la Verdad...**” (VI.10). En esa **Noche del espíritu**, las purificaciones, los dolores-sufrimientos del alma-espíritu evocan los sufrimientos del alma-espíritu en el purgatorio: “me fue mostrado aquí que los tormentos de las almas en el Purgatorio son de la naturaleza de éstos (los vividos en esas Sextas Moradas) y que la separación respecto al cuerpo no impide que el alma-espíritu sufra mucho más de lo que puede sufrir en este mundo en su cuerpo” (VI.11).

Esas purificaciones “purgatoriales” del alma-espíritu la prepara para vivir-aceptar las pruebas co-redentoras (para la salvación de todas las almas) que el alma-espíritu, según su propia vocación, será llamada a vivir en las Séptimas Moradas. En esas Moradas el alma puede ser tentada a menospreciar la Humanidad Santa de Nuestro Señor: “Es una excelente compañía la del Buen Jesús; no nos separemos de Él, como tampoco de Su Santísima Madre”. (VI.7). “El demonio podría llegar hasta hacernos perder la devoción al Santísimo Sacramento” (VI.7).

G.B.: “El que encuentre la oración, encontrará a María, Maternal Refugio, y podrá, desde entonces, practicar el Apostolado como Juan el muy-Amado”. “Si Jesús vino a traer a la Tierra el estandarte de la Caridad, el papel de María, criatura pura, fue recordarnos sin cesar la humildad (teologal)”... (ver **I.C. p. 115 y 117**). En ese **nivel 8**, la Contemplación Mística y la Caridad, habitan el alma-espíritu... pero ésta puede estancarse, incluso regresar... es por eso que la contemplación y la caridad aún permanecen imperfectas.

NIVEL 9: Caracterizado por la Gracia de la Unión transformante... Contemplación mística y Caridad perfectas (siempre orientadas hacia Lo Alto)... Moradas Teresianas VII... Noche del espíritu: reparadora para la salvación de las almas, **I.C. p. 207...** fecundidad divina... **ALEGRÍA-PAZ-MISERICORDIA.**

Moradas VII: “Cuando le plazca a Nuestro Señor tener piedad de lo que ha sufrido y de lo que sufre aún, por el deseo de poseerlo, esta alma que él ya tomó espiritualmente como su novia, Él la introduce, *antes de la consumación del Matrimonio espiritual*, en su propia Morada que es la Séptima... las Tres Personas de la Santísima Trinidad en una **Visión intelectual** (... en esta Visión, las potencias espirituales no están dormidas como en las gracias de unión...), se descubren ante el alma-**espíritu** por una cierta representación de la verdad y en medio de un abrazo que, parecido a una nube resplandeciente, viene directo a su **espíritu**. Las Tres

Divinas Personas, se muestran diferenciadas y, por una noción admirable que le es comunicada (noción... pre-gustación de la “lumen gloriae”), el alma-**espíritu** conoce con certeza absoluta que todas las Tres no son más que una misma sustancia, un mismo poder, una misma ciencia y un solo Dios. Tal como lo creemos por la fe, el alma-**espíritu**, se puede decir, lo percibe aquí por la vista. Y sin embargo, no se ve nada, ni por los ojos del cuerpo, ni por los ojos del alma, porque aquí no es una visión de imágenes (como las visiones-gracias extraordinarias). Entonces las Tres Personas Divinas se comunican, las Tres, al alma-espíritu; ellas le hablan y le descubren el sentido de ese pasaje del Evangelio... ver **Juan 14.23**... es en la parte más íntima de ella-misma que el alma-espíritu siente esta Divina Compañía (esta Presencia Trinitaria)... Hay que saber que la “vista” de esta Divina Presencia no permanece tan completa, o mejor dicho, tan clara, más que al momento de la primera manifestación y de aquellas que Dios concede aún al alma-espíritu de cuando en cuando; de otro modo, sería imposible ocuparse de cualquier otra cosa, e incluso vivir entre los humanos; pero, si bien el grado de claridad no es el mismo, el alma-espíritu, sin embargo, cada vez que ella está atenta, se encuentra en esta Divina Compañía”. (VII.1).

En esta Morada, la voluntad del alma-espíritu está perfectamente unida a la voluntad divina. ¡Esta perfección-uniión está abierta al infinito!, por lo tanto, jamás, “estática”... permanece un crecimiento-profundización, pero, Dios respeta siempre la libertad del alma-espíritu (el “fiat” de Martha Robin al entrar en la Pasión)... es por eso que el alma-espíritu “teme mucho más que antes cometer la más mínima ofensa contra Dios” (VII.2) y faltar a lo que Dios espera de ella. En la unión transformante el alma-espíritu ya no puede “regresar” sino que permanece libre para ir siempre más lejos, más alto en la comunión con la Voluntad Divina.

Esta gracia de la **Unión transformante** abre el alma a una fecundidad creciente y diversa: Teresa de Jesús o Teresa del Niño Jesús en el Carmelo, Martha Robin viviendo “la Pasión”, Padre Pío en su vocación sacerdotal, Madre Teresa de Calcuta al servicio de los moribundos... “Las cruces no faltan a estas almas, pero a ellas ya no les molestan y no les quitan la PAZ (interior, secreta, que viene del Corazón de Jesús)” (VII.3).

“Martha (el actuar deiforme) y María (la Contemplación) se juntan para dar la hospitalidad a Nuestro Señor” (VII.4) y realizar, así, la plenitud de la vocación del alma-espíritu... de allí la ALEGRÍA” ... su alegría nadie se la quitará”. (**Juan 16.22**).

Evoquemos dos modalidades de gracias particulares post-Unión Transformante: el *Matrimonio espiritual* (...la humanidad gloriosa del Hijo “penetra” la humanidad santa de la persona-esposa...) y la *Llama Viva* (... el Fuego del Espíritu atraviesa-penetra al alma-espíritu y al cuerpo... y puede manifestarse “sensiblemente” ...incluso “visiblemente” ... una transfiguración...).

Nivel 10. La Visión beatífica en el Cielo... Lo veremos tal cual es”. (**1 Juan 3.2**)...

DEO GRATIAS